

華夏導報

社址：中國文化大學編輯室：八六一〇五一
台北陽明山華岡電 話：特四〇七四六二

中華民國五十七年十月十日刊 第四七一〇號
校刊 非賣品
發行所：人行社
社長：張林
副社長：黃貴、吳美、張雲
編輯：黃貴、吳美、張雲
美編：黃貴、吳美、張雲

八二學年度宿舍費

第一學期 修定為五月起繳交

逾期末完成者，由候補同學遞補

(本報訊)據生輔組表示，訓導處原研訂將八二學年度之宿舍費併學費繳交，現奉核定修正於五月廿五日至廿七日三天繳交。

請辦妥住宿申請同學，於限內逕至華岡實習銀行領取繳費單並同時辦理繳費事宜，繳費金額：大雅館六一〇〇元，大慈、大倫、大莊館為五三五〇元，逾期未繳繳費手續者，由候補同學依餉號遞補。

八二學年度宿舍申請第一次遞補餉號如下：一年級女生373號至427號、二年級女生298號至318號、三年級女生224號至247號、一年級男生245號至273號、二年級男生196號至236號、三年級男生149號至194號。

請抽中上述餉號同學於明日(本月廿)日止，携學生證、相片至生輔組辦理遞補事宜。

西樂組 陳佩伶 蘇陸淳 明晚有演奏會

(本報訊)音樂學系西樂組之應畢生音樂成果展——陳佩伶、蘇陸淳音樂會，於明晚七時在華岡大學視聽教育館舉行。

一、莫札特、馬替尼、沛爾夫、杜普勒、韋瓦第、卡達拉、拉姆斯、舒伯特；二、作曲家之作品。△西樂週系列活動，今晚七時在仁601室，舉辦「柴可夫斯基之夜」——由魏樂富、葉綠娜表演曲目為長笛。

社	行	人	張	鏡	湖
社	長	林	彩	梅	湖
副	長	黃	貴	美	美
主	編	吳	福	臻	臻
編	輯	張	雲	雲	雲

僑聯會送舊聚餐

(本報訊)僑聯會本月廿日在富都大飯店舉行會員聚餐，非會員50元，應屆僑生免費，意者速至僑輔室登記、索票。

食營系展提供健康評估服務

(本報訊)您想知道目前身體狀況嗎？您想減肥嗎？食營系展將為師生提供一項「健康評估」之服務。時間為今日起至十五日，在百花池廣場。

今晚蒞校演出

(本報訊)華岡藝術節活動，今晚六時卅分在華風堂，邀請到漢霖民俗說唱藝術團蒞校演出。

四校中文週活動

(本報訊)本校、台大、輔大、東吳等四校夜間部聯合中文週活動，明日下午一時卅分在台大文學院會議室，舉辦座談會，參加者有林隆盛、胡仲權、柯慶明、邱茂生等教師。

明舉行座談會

(本報訊)本校、台大、輔大、東吳等四校夜間部聯合中文週活動，明日下午一時卅分在台大文學院會議室，舉辦座談會，參加者有林隆盛、胡仲權、柯慶明、邱茂生等教師。

下學期助學貸款

(本報訊)下學期助學貸款，今日受理學院各系組學生申請，欲辦理者請於今日上午九時至十一時卅分、下午一時卅分至四時，在大成三樓課指組前面走廊處辦理。

(本報訊)史學系三十週年慶活動——演講，今日下午舉行兩場。一時卅分，邀請姜義華主講「毛澤東的思想及其著述」，三時十分，邀請羅榮渠主講「傳統文化與現代化」，地點均在大典二樓慈孝堂。

△華岡書法社今晚六時在大賢102室，邀請名書法家楊子雲主講「生活的藝術」。

△家政學社創意美食展(僑聯會送舊聚餐)本月廿日在富都大飯店舉行。會員150元，非會員50元，應屆僑生免費，意者速至僑輔室登記、索票。

△企管學社今晚六時卅分在大成213室，放映「二大一小三存廢」。非社員15元。

△電影社「台灣新電影週」今晚六時在大成422室，放映「童年往事」。非社員15元。

△新聞週影展，今晚六時在大成201室，放映「收播新聞」。

接受台北縣政府委託

(本報訊)本校造園景觀系接受台北縣政府委託，於本月十六日、廿九、卅三日在汐止五號公園預定地，舉辦「親手造家園——我們的公園」系列活動，以激發當地民眾親手造家園的精神，一起來構想大家共有的公園。

今日電影

(本報訊)港澳會於今晚六時及七時四十五分，在大義421室，放映「擁抱家園」和「從地」。

今日受理理學院申請

(本報訊)下學期助學貸款，今日受理學院各系組學生申請，欲辦理者請於今日上午九時至十一時卅分、下午一時卅分至四時，在大成三樓課指組前面走廊處辦理。

今日中午十二時至一時，在大義健身房，邀請美國大豆協會健身代表萊世爵博士，談「黃豆在素食的重要性」。

△家政講台今晚六時在講台，第一場於今晚六時在講台，第一場於今晚六時在講台，第一場於今晚六時在講台。

△易學學社今晚六時在大成103室，舉行社員大會及社長改選。

△俄文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△生物學社社長改選於本月廿日投票，候選人十五日以前向執秘登記。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△德文學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

社長改選

(本報訊)經濟學社今日系圖，舉行社長改選投票，明日則於大夏504室。

△資管學社今日上午九時至下午五時，在系辦舉行社長改選。

△機械學社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

△華岡藝文社今日上午十時至下午三時在系辦，改選社長。

家政便當菜單

(本報訊)家政便當今日菜單：紅燒肉、鳳梨魚塊、香干辣絲、翡翠高麗，意者中午十一時卅分起至印刷系辦前購買。

△大仁408室，舉行初級團練。

△愛暉社今晚六時十分在社辦，召開電影義演行協。

△弘道社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△台中縣市學友會今晚六時十分在大義112室，舉行假服會。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

△華岡藝文社今晚六時十分在陽明天主堂，召開新幹部會議。

社團活動

△土風舞社今晚五時卅分在大賢101、103室，活動。

△新聞傳播比賽(廣播組)、明(電視組)兩日於新聞系館舉行，參賽同學請於指定時間潤稿、比賽。

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

△國樂社今晚六時卅分在

財三實習法庭專文

刑事審判簡介

◎劉秉鈞(指導教授)

一、刑事審判在憲政制度下之意義

現代民主國家係採行政、立法、司法三權分立的體制，由議會就特定之事項，立法於前，交由行政機關執行，稱為依法行政；司法則係就已生爭執之事件，根據議會所定之法律，審判於後，稱為依法審判。三權彼此分立，各有其司，權責分明。為確保司法之運作超然，憲法第八十條特別規定，法官須超出黨派以外，依據法律獨立審判，不受任何干涉。在刑事訴訟程序方面，因為深切關係人民之自由權利，因此許多先進國家，除在憲法上明確規定刑事審判之制度外，並明文保障人民在訴訟上所享有之權利。

二、刑事審判制度

各國關於刑事審判制度之設計，不盡相同，我國之法院分地方、高等、最高法院三級，但基於訴訟經濟之考量，將一部分輕微之犯罪，規定為簡易案件，得由檢察官之聲請，不依通常審判程序，由法院逕以簡易判決處刑，只是此種情形法院之判決，只能科處拘役或罰金，對於此類簡易判決得上訴者，其上訴之管轄法院是地方法院之合議庭，有別於普通刑事案件是以高等法院為第二審上訴之管轄法院。

三、通常審判程序

法院之審判案件，本於不告不理原則，只能就被告起訴之被告加以審判，且審判之範圍亦僅限於起訴效力所及之犯罪事實。此一程序之實施，必須在公開法庭之下，以辯論之方式直接進行。關於犯罪事實之認定，必須依據證據，若無確切之證據，縱然被告涉有犯罪嫌疑，結果仍應判決被告無罪。法院審判期日由從對案與起訴對象確實相符之後，才正式進行審判，先由檢察官陳述起訴之要旨，再由被告辯護人就被告起訴事實加以質問，再進行調查證據，於證據調查完畢之後，開始辯論，是先用檢察官論告，再由被告辯護人就被告起訴事實之法律辯論，再由被告辯護人之辯護人為被告辯護，於辯論完畢之後，審判長在宣示辯論終結之前，應再給被告最後陳述之機會，詢問被告最後有無陳述，若遺漏此一程序，縱被告已無其他陳述，亦將構成審判程序之當然違背法令。在採陪審制度之國家，被告是否構成犯罪，是由陪審團來表決，必須陪審團一致認為被告有罪，法官才能對被告處刑，否則就應宣告被告無罪。

一般人由於對法院基本認知尚非十分清楚，每每對於法院不利於己之判決，均認司法不公。對於此項缺憾只有待法律教育推廣。實習法庭即是對於法律系同學之自我訓練，藉由實際的運作與基本理論相印證，而對每一位旁聽之觀眾，更可藉由實習法庭之演出，揭開法院神秘的面紗，了解法院的實際運作模式。

法律財經三實習法庭，今日上午十時起在大成404室公演。

文專節術藝岡華

你是我的唯一

文惠鄭 / 團唱合

人的一生，總是在不斷尋覓一個可停泊的港灣，而你，是我大學四年來，陪我渡過分分秒秒的唯一。

記得大一懵懂的我，剛踏進大學對著多采多姿的大學生活有著深切的期待和盼望，就在招新的那一天，你翩然走入我寂寞的心，因為你，使我的生活更加豐富。在一千五百個日子裏，你總是在我身邊，陪我渡過了許多「第一次」——第一次擎天崗夜遊，第一次羅曼蒂克的舞會，第一次浪漫多情的春遊，第一次刺激的巡迴演出，第一次感人熱鬧的寒訓，第一次風光的登台表演，第一次純純的墜入愛河……千千萬萬的第一次，都是我學生難以忘懷的。並且將這份音樂美感和其

他人分享，為此，我們付出了心血，而團員彼此間的深厚友誼，也在這種彼此相知相惜的情感中培養出來。

華岡的每一個角落，都留下我們的足跡，是辛酸的汗水，是歡樂的笑語，多希望能將我們的快樂和大家共享；多希望能將我們努力的成果呈現給大家，若您願意給我們這群愛唱歌的朋友們一點時間，我們願和您分享浪漫的一夜。五月十七日晚上，在華風堂期待著您們來和我們共襄盛舉吧！

●學生會協辦的第三屆華岡藝術節，本月十七日晚上六時卅分在華風堂，由華岡合唱團演出。

外研社學辦

調酒研習營

(本報訊)外研社舉辦調酒藝術研習營，內容包括：如何觀察和品嚐不同的酒，及雞尾酒的調法。

意者請洽大典二樓門口外研攤位。即日起至十五日報名截止。

簡訊

(本報訊)天文學讀書會今晚討論的主題有「天球座標」，六時卅分起在星座，六時卅分起在大成311室。

△於合唱團音樂展購買CD、卡帶而未領取者，明午於印刷系辦前憑領貨單領取。

富貴吉祥

身穿金縷衣的鯉魚

化工二A / 鍾元祐 · 釣魚社提供

還記得二十四孝中「臥冰求鯉」的故事嗎？那年寒冬，孝子的母親臥病在床，他詢問母親有何願望？母曰：願一嚐「清蒸鯉魚」。時下嚴寒，湖面結冰，無魚可獲。孝子傷心之餘，解衣祭天，孝感九重，冰融魚出，得肥鯉二，遂償母願，流芳千古。

鯉科為魚綱中種類最多的一種，除了南非洲的馬達加斯加島外，世界各地湖泊與河流中，皆有它的蹤跡，形態各異。台灣土產鯉科約有四十來種，其中較為人知的有：鯉魚、鯽魚，被稱為「總統魚」的曲腰魚，列入保育的高身鱧頭魚、肉質居淡水魚之冠的武昌魚(外來種)、鱧魚、草魚、青魚(外來種)以及大多數的溪釣魚種。由於鯉科魚種繁多，數量龐大，因此成為釣魚人主要的對象魚種。

「臥冰求鯉」故事中的鯉魚，學名為 common carp，俗稱鯽仔魚，有鬚二對，一長一短，支分為亞洲種與歐洲種，食用則以亞洲種為主。鯉魚從古就與中國人結下不解之緣，由於其身軀渾圓，曲線優雅，鱗片亮麗，自古以來即為富貴吉祥的象徵。而中國人吃鯉魚之方式各地迥異，烹調方法千奇百怪！從前述中的「清蒸鯉魚」到「豆瓣鯉魚」，然也有「人喜好糖醋鯉魚、煮薑絲鯉魚或當生食片(盡量避免)」；而今日在大陸某些地區，則開辦出了一道「鯉魚名菜」——醋生鯉(魚頭與魚尾皆活生者)，實令人稱奇。

在今日台灣大部分的溪流皆已遭污染的情形下，許多釣友空有優良之釣魚配備，卻無一展釣技之處，此遂導致了「池釣」蓬勃發展的局勢，池釣人口激增，據估計在台灣地區之池釣人口早已破百萬人了，而在池釣魚類中，大部分的釣友尤好鯉魚，此乃因池中鯉魚頗為貪嘴且易於釣獲。池中鯉魚與野生鯉魚習性大異！即不結群洄游，也不若野鯉般機靈！且池鯉索餌來源廣，從動植物質飼料、豆莢、麥片、穀粒，到其它魚類所不吃之植物性生物，包羅萬象。此外，池鯉就餌乾脆，魚訊明顯，其拉力與拼勁皆強，頗能迎

合現代人所需的休閒活動；尤其在氣溫20℃時，更是瘋狂大咬，一不注意，常有一「拉竿」之事發生。

釣魚之樂無窮，每當垂釣時，總有心曠神怡，塵務皆忘，把竿臨風，其喜洋洋則矣！享受著「咪」一下就把魚的滋味，享受著搏魚的那種拉力與快感，這些都是令眾多釣魚人著迷的原因，所謂「一竿在手，樂趣無窮」的道理正在此。

釣魚社訂於五月十六日在外雙溪旁之「花園魚池」舉辦北區大專池釣聯誼賽，出賽學校有：台大、東吳、光武、淡專及本校，對象為鯉魚，歡迎全校師生有興趣者到大專二樓釣魚社報名。

大學生活的舞台劇

談《蛹之生》

書評社 / 張以強

小野的《蛹之生》在民國80年時已達五十三年！當然版數並不與作品的好壞具有直接等值關係，因為作者在序言裡也暗示這篇寫於十多年前作品的「稚嫩」性！

我想，小說作為一種藝術手段，它是「表意文字+藝術」的綜合。但是，在《蛹之生》這篇小說裡，却感覺不到其「藝術」成份，相反的，我們只看到幾個人物和一堆事件正在進行着「無機」的組合；換句話說，並不是人物在主導着事件，而是事件在主導着人物！

所以，我們甚至可以把整部小說的故事結構抽離，而只保留作者所提出的幾個問題！但是，這樣做顯然不恰當，因為這違背了書評社一貫的行事作風。那麼，我們該從何種角度來檢視《蛹之生》呢？我想到一個辦法，就是把《蛹之生》看成是一齣正在劇場上演的舞台劇，而書中的幾個主角正以其「肢體」作為表演媒介，呈現七〇年代的大學生

活景象。這部舞台劇個人覺得是介於布萊希特的「間離效果」與斯坦尼斯拉夫斯基的「體驗說」之間的，其產生間離效果的原因，儘管沒有鬼魂或旁白的出現，却有馮青青、秦泉、吳霜等幾個完美人物的組合，令人感覺不像是個「真實的世界」，反而有傳奇色彩。

《蛹之生》這篇小說所用的乃是「對於完全變態的昆蟲，蛹是取食生長與求偶繁殖的中間過渡期」來比喻「四年大學生活的取食生長到畢業結婚的求偶繁殖過程」。基於這個主題，舞台上（書中）的主角幾乎全是大學學生，而且在探索着要如何去「取食生長」與「求偶繁殖」的過程，主角共有五位趙一風、秦泉、楊祖業、小蘭與吳霜，配角則有馮青青、小強、白熙鳳等人，趙一風可說是貫串全場的人物，角色的換場、畫外音（OS）幾乎都要透過他（如信）來呈現。

舞台上最富有戲劇性的人物是秦泉，他是一個「憤怒青年型」的小說家，他曾在電影購票時，因有人插隊而義憤填膺！他也因透過小說勇於揭發大學生的作弊行為而得罪人，從而引發第一個問題：小說的最終極目的，是否要對現狀有所批評以求改進呢？（149頁）

當新郵發行的日子，做首日封的人羣總是大排長龍。（筆者回顧高中時代的經驗，曾經花了七個小時在排隊等待蓋郵戳，實在有點令人莞爾！）不過若仔細瞧一瞧一般集郵人所製作的首日封，不難發覺他們真是郵局的好主顧，因為大多數人不管一套郵票有幾枚，面值是多是少，幾乎全是貼上一個信封或實寄封，而且是有戳皆備，不論是日戳、紀戳，甚至是風景戳，琳瑯滿目，使人眼花撩亂。此外，筆者曾耳聞有人做過梅花五百元郵票八方連的實寄封和癸字封各一，一下子便花了新台幣八仟元，不知是否以後還有人能突破這空前的創舉。

其實製作一個有價值的首日封並不難，必須具備三個基本的要素：(1)要有一個特別設計印有與新郵相關精美圖案的信封。(2)要注意符合郵資。(3)郵票上蓋銷首日郵戳。往後若讀者製作首日封時，不幸遇上七個小時的大排長龍，你也只能與筆者一樣，在心中大歎都是首日封惹的禍。

△你是否遇到集郵、用郵問題，卻不得其解？你是否要作實寄封、定點封，卻不得其法，歡迎華岡人來信詢問，我們會竭誠為你說明服務，來信請投至大典社團信箱。

招過郵集

都是首日封惹的禍

華岡集郵社友筆 / 福兒 / 張盈

首日封的蒐集，在集郵界裏雖是最近才形成的一股風氣，但至今也有七十年的歷史。首日封於一九一九年發源於美國，當年三月三日美國發行第一次世界大戰勝利紀念郵票時，有一位華盛頓的郵商特地準備信封黏貼此種紀念郵票而交寄，而郵局也加蓋當日郵戳，因此頗受公眾歡迎。嗣後只要美國發行新的郵票時均有公會交寄首日封，更有在信封上印刷精美圖案或相關文字者，於是流傳日廣而成爲集郵人口中所稱的首日封。首日封因有查考郵票發行日期的資料，故被集郵界所重視與看好，成爲重要集郵品之一。然首日封的印製，並不只局限於郵局，許多集郵社乃至一般文具印刷商或學府郵社也可以適時發售，前者通稱官封，後者則稱爲私封。這兩者皆可以提前供售，但是必須要在當日實寄，才會有價值。此外，集首日封（First Day Cover）也是一個相當引人入勝、令人特感興趣的專題，研究歷史的人，對歷史名人的首日封愛不釋手；生物學家、兒童福利專家……每一個學科，每一種行業，都可以分別在首日封中找到自己所追求的理想，真是所謂「得其所哉，得其所哉！」國內蒐集首日封的集郵人口是蠻多的，因爲每

頁）妥協的作品是否只能成爲「稿匠」而不是「作家」？（同頁）

都走上街頭示威遊行時，秦泉却反常地甚麼都沒做，當被楊祖業激怒時，他引發了第二個問題：示威、遊行、貼標語、喊口號，除了發洩內心氣憤外，又能換來甚麼？（162頁）大學生是否應先充實自己使國家富強，才是上策。

秦泉這一個「憤怒青年」顯然是不容於社會的，故作者給他安排了一個悲劇性下場，在他一次到屏東參加山地服務隊時，碰見山洪！爲了解救一個小孩結果反被溺斃！他的死引發第三個問題：青年人的可愛之處，是否就是爲了一個高貴原則而去死？（217頁）

秦泉顯然只是一個理想人物，並不是正常「取食生長」與「求偶繁殖」的過程，反倒是楊祖業這角色更接近真實，他在面臨感情挫折以後毫不氣餒，在妹妹小蘭的撮合下認識白熙鳳，重新追求幸福，並且在桃園服役時，這種「蛹的中間過渡時期」，努力充實自己，勇於自願到外島磨練。

書中的兩個女性角色，都極富傳奇色彩，一個是吳霜，另一個是馮青青。吳霜從一個富家女突然變成「姊兼母職」的女性，半工半讀還要替弟弟小強請補習老師，沈重的負擔使她在學校中，除了趙一風幾乎沒別的朋

友，她後來更爲了實現到金門教書的理想，捨棄與男朋友趙一風見面的機會，這種女性顯然較少見。至於另一個人物馮青青，原本與楊祖業相處甚篤，後不幸遇車禍變成跛腳，爲了避免將來楊祖業被人嘲笑有個跛腳女友，乃自甘被人誤解，謊稱已和別人訂婚，不再與楊來往，她對此只說：「愛，說穿了很簡單，只求心安理得而已。」（225頁）這裡引發第四個問題即：愛，是否該讓對方過得更好犧牲自己的幸福？相較之下，小蘭這角色更趨近於常人，具有一般女性的喜怒哀樂，更富現實性。

《蛹之生》所探討的是大學生應如何「生活」的問題，這「生活」兩字決不能簡單地詮釋爲：「要努力唸書考好成績」的一句話，因爲一旦踏出大學的校門，等於是一個人真正完成「社會化」的里程碑！正像一條毛毛蟲經由蛹化變成蝴蝶以後，它不再只生活於幾片葉子，而是活躍在更廣大的地域間，但它是否完全學會「取食生長」呢？還是只學會了「求偶繁殖」？

最後，我想說明何以要把《蛹之生》視爲戲劇的原因，因爲這麼做可以把「閱讀」過程的重要性降低，而突顯其「舞台演出」的戲劇性，因爲一部劇本的价值貴在演出而不在于閱讀。

（本文參考遠流出版社小野《蛹之生》書評社今晚六時於大義315室，討論《蛹之生》。）

琴吹法簡介

口琴社提供

都能吹上一曲，這不是因爲口琴不好學，而是他們不肯花一點時間在上面，然而口琴並非只能吹出單音而已，它還有很多的技巧，在此簡單的介紹一下。

學口琴的第一步就是學單音。單音的吹法又可分爲二種，一爲舊式單音，另一爲新式單音。舊式單音是直接對著孔吹吸，而新式單音則是利用舌頭的輔助來吹吸並且利用舌頭的伸縮產生「蓬恰恰」的伴奏音響，所以吹法亦有變化而爲較多人學，再加以舌頭的靈活應用，口琴亦可吹出八度音、五度音、三度音等，光是舌頭的應用口琴的吹法就有低音伴奏法、鋼琴伴奏法等，若再加上手的配合亦有手顫音、小提琴等吹法，至於其他如琶音、裝飾音、滑音等吹法亦是口琴能輕易辦得到的。

別看口琴小小的一把，如果靈活地應用技巧，則它所能表現出來的將不再只是單純的一首曲子，而是一首令人回味不已，沈醉其中的優美旋律。

口琴社今晚七點在大賢105室，舉辦口琴演奏會，有獨奏、重奏和小合奏，歡迎大家前往聆聽。

